

380 EC Art. 4028

**D Gebrauchsanweisung**

Elektro-Spindelmäher

**GB Operating Instructions**

Electric Cylinder Lawnmower

**F Mode d'emploi**

Tondeuse hélicoïdale électrique

**NL Gebruiksaanwijzing**

Elektrische kooimesmaaier

**S Bruksanvisning**

Elektrisk Gräsklippare

**I Istruzioni per l'uso**

Rasaprato elettrica

**E Manual de instrucciones**

Cortacésped con cilindro de corte eléctrico

**P Instruções de utilização**

Máquina de cortar relva eléctrica, com fuso

**DK Brugsanvisning**

Elektrisk Plæneklipper

# GARDENA Máquina de cortar relva eléctrica, com fuso 380 EC

Bem vindo ao jardim GARDENA...



Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Utilize as presentes instruções para se familiarizar com a máquina de cortar relva eléctrica, com a sua utilização correcta e com as instruções de segurança.



Por motivos de segurança, crianças e menores de 16 anos, bem como pessoas não familiarizadas com as presentes instruções de utilização, não devem utilizar esta máquina de cortar relva eléctrica.

## Índice

→ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

1. Área de utilização da sua máquina de cortar relva eléctrica ..	62
2. Indicações de segurança .....	62
3. Montagem .....	64
4. Função .....	64
5. Utilização .....	65
6. Colocação fora de serviço .....	66
7. Manutenção .....	67
8. Reparação de avarias / Serviço .....	67
9. Acessórios disponíveis .....	69
10. Dados técnicos .....	69
11. Garantia .....	70

## 1. Área de utilização da sua Máquina de cortar relva eléctrica

### Utilização correcta

A máquina de cortar relva GARDENA destina-se ao uso privado em jardins de casa ou de lazer.

O cumprimento das instruções de operação fornecidas pela GARDENA é condição fundamental para o uso correcto do cortador de relva manual.

### A observar



Devido ao risco de danos corporais, a máquina de cortar relva eléctrica GARDENA não pode ser utilizada para o corte de plantas trepadeiras.

## 2. Indicações de segurança

→ Observe as instruções de segurança indicadas na máquina de cortar relva eléctrica.



**Atenção!**  
→ Leia as instruções de utilização antes de utilizar o aparelho!



**Perigo!**  
Lâminas de corte afiadas!



**Perigo de danos corporais!**  
→ Mantenha terceiros fora da área de perigo!



→ Retirar a ficha da tomada de rede sempre que efectuar tra balhos de manutenção ou sempre que o cabo estiver cortado ou danificado.



→ **Manter o cabo de ligação afastado das lâminas de corte.**

### **Controlos a efectuar antes de cada utilização:**

Antes de cada utilização deve ser efectuado um controlo visual ao aparelho. Não utilize o aparelho se dispositivos de segurança (alavanca de comando; redução da tracção do cabo, tecla de arranque, cobertura das lâminas) e/ou a ferramenta de corte estiverem danificados ou desgastados. Peças desgastadas ou danificadas devem ser substituídas. Nunca inutilize dispositivos de segurança.

A superfície, na qual se pretende utilizar o cortador de relva cilíndrico deve ser analisada anteriormente. Pedras, pedaços de madeira, cabos e outros corpos estranhos devem ser removidos. *Os objectos captados pela ferramenta de corte podem ser projectados de forma descontrolada ou podem danificar as lâminas de corte.*

### **Utilização / Responsabilidade:**



**Atenção! Observe que, o cilindro de lâminas em rotação pode provocar lesões.**

→ **Nunca posicione as mãos ou os pés perto de ou por baixo de peças em rotação.**

A distância de segurança, definida pelas hastes de guia, entre o cilindro de lâminas e o utilizador deve ser cumprida sempre.

Cortadores de relva podem provocar ferimentos graves! O utilizador é responsável pela segurança no local de trabalho.

Não inclinar o aparelho lateralmente enquanto este estiver em funcionamento.

Não levante nem transporte o aparelho com o motor em funcionamento.

Utilize o corta-relva dirigível somente segundo o fim de utilização descrito neste manual de instruções.

Utilize calçado resistente bem como calças compridas de modo a proteger as suas pernas. Durante os trabalhos deve ter em atenção um posicionamento seguro, especialmente quando trabalhar em declives.

Corte transversalmente ao declive e nunca para cima ou para baixo. Não corte em declives demasiado íngremes.

Seja especialmente cuidadoso sempre que mudar a direcção de marcha em declives.

Atenção, sempre que caminhar de costas.

Perigo de queda! Tenha atenção a corpos estranhos, durante os trabalhos (p. ex. pedras).

### **Interrupção do trabalho:**

Não deixe o corta-relva dirigível no local de trabalho sem supervisão. Sempre que interromper os trabalhos deve guardar o corta-relva num local seguro. Sempre que interromper os trabalhos para se deslocar, juntamente com o cortador de relva cilíndrico, para outra zona de trabalho deve desligar o mesmo durante essa deslocação

### **Influências ambientais:**

Trabalhe apenas com boas condições de visibilidade.

Analise a área de trabalho e tenha atenção a possíveis perigos, que não consiga ouvir devido ao ruído do motor do corta-relva.

Tenha em atenção que mais nenhuma pessoas (especialmente crianças) ou animais se encontrem perto da área de trabalho.

Se, no entanto, for confrontado durante os trabalhos com um obstáculo, deve soltar a alavanca de comando, retirar a ficha de rede da tomada e remover o respectivo obstáculo.

Verifique se o corta-relva sofreu alguns danos e proceda à reparação do mesmo sempre que necessário.

Não utilize o corta-relva em dias de chuva ou em bairnetes húmidos.

Respeite as horas de descanso praticadas no seu local de residência!

### **Segurança eléctrica:**



**PERIGO! Choque eléctrico!**

**O corta-relva dirigível só pode ser operado com o cabo de ligação em bom estado. Se forem detectados danos no cabo de ligação ou no cabo de extensão deve retirar imediatamente a ficha de rede.**

O cabo de ligação deve ser controlado regularmente quanto a sinais de danos e envelhecimento (p.ex. fissuras).

O dispositivo para a redução da tracção do cabo, situado na haste superior, tem que ser utilizado.

Não trabalhar com o corta-relva dirigível perto de piscinas ou lagos de jardim.

Recomendamos a utilização de um interruptor de segurança de corrente de fuga com uma corrente de fuga nominal de  $\leq 30$  mA.

Utilize apenas extensões adequadas para trabalhos ao ar livre. Consulte um electricista.

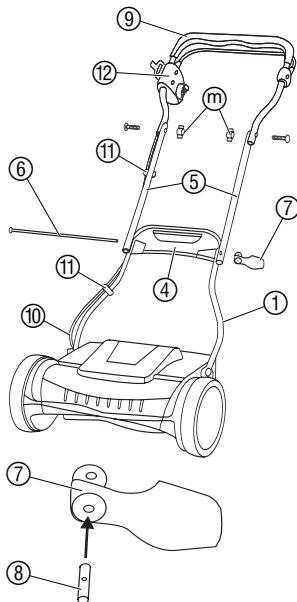
Mantenha o cabo de alimentação afastado das lâminas!

A tensão de rede e a tensão do aparelho (indicada na placa de características) têm que estar em conformidade. Nos cabos de extensão devem ser cumpridos os cortes transversais mínimos da seguinte tabela:

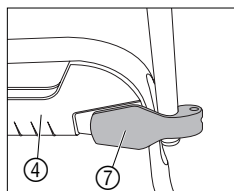
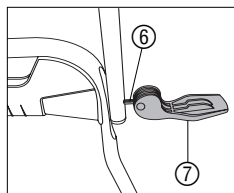
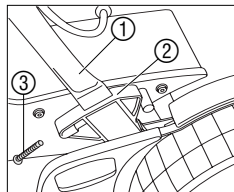
Tensão	Comprimento do cabo	Corte transversal
220 - 240V/ 50 Hz	Até 50 m	1,5 mm <sup>2</sup>
220 - 240V/ 50 Hz	50 - 100 m	2,5 mm <sup>2</sup>

### 3. Montagem

#### Montar a haste:



1. Encaixar a parte inferior da longarina ① até encostar nos assentos da longarina ② e aparafusar com os parafusos ③ para fixação.
2. Inserir a passarela de ligação ④ por baixo na parte inferior da longarina ①.
3. Encaixar completamente a barra roscada ⑥ da esquerda pelas partes do meio da longarina ⑤, parte inferior da longarina ① e passarela de ligação ④ até encostar.
4. Deslocar o suporte roscado ⑧ na alavanca tensora ⑦.
5. Apertar alavanca tensora ⑦ aprox. 4 rotações na barra roscada ⑥.
6. Virar a alavanca tensora ⑦ na passarela de ligação ④ e verificar se a alavanca tensora ⑦ aperta.
7. Se a alavanca tensora ⑦ ainda não aperta, aperte mais uma rotação na barra roscada ⑥. Repetir o processo até a alavanca tensora ⑦ aperta na passarela de ligação ④.
8. Apertar a parte superior da longarina ⑨ com 2 porcas de orelhas m nas partes do meio da longarina ⑤. Neste contexto, o bloqueio de activação ⑫ da parte superior da longarina ⑨ tem de estar do lado esquerdo.
9. Fixar o cabo do motor ⑩ com as duas molas de fixação ⑪ na haste.



### 4. Função

#### Cortar a relva correctamente:

Para obter um relvado bem tratado, aconselhamos cortar a relva regularmente, se possível, todas as semanas. Cortando a relva regularmente esta vai ficar mais espessa.

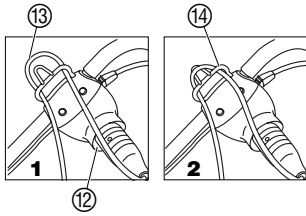
Os resíduos de corte mais compridos (> 1 cm) que ficaram por retirar durante algum tempo devem ser retirados para que a relva não fique amarela nem se enrede.

No caso de pausas de corte prolongadas (**relvado de férias**) até ao máx. de 12 cm, deverá cortar primeiro num sentido, com uma altura de corte elevada, e a seguir cortar na altura pretendida em sentido transversal.

Se possível corte apenas relvado seco, no caso de relvado molhado pode ocorrer um corte irregular.

## 5. Utilização

### Ligar o cabo de extensão:



1. Conectar o acoplamento do cabo de extensão ⑬ na ficha de bloqueio de activação ⑫.
2. Coloque o cabo de extensão ⑬ em forma de um laço entre a tracção do cabo ⑪ 1 e engate o mesmo 2.

*Deste modo é evitada uma separação inadvertida da ligação de encaixe.*

3. Insira o cabo de extensão ⑬ numa tomada de rede.

### Iniciar o cortador de relva:



**Perigo de danos corporais, se o corta-relva não desliga automaticamente!**

→ **Nunca retire ou desactive quaisquer dispositivos de segurança do corta-relva (p. ex. amarrando a alavanca de accionamento à haste superior)!**

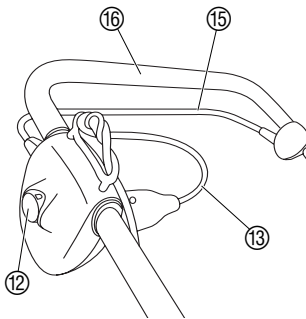


**Perigo! O rolo de lâminas continua a girar por algum tempo:**

→ **Nunca levante, vire ou pegue no arejador com o motor a trabalhar!**

→ **Nunca efectue o arranque em piso permanente (p. ex. asfalto).**

→ **Mantenha sempre a distância de segurança definida pelas hastes de guia entre o rolo de lâminas e o utilizador.**



1. Coloque o corta-relva num lugar plano do relvado.
2. Mantenha o botão de destravamento ⑫ premido e puxe a haste de arranque ⑮ para a haste superior ⑯.  
*O corta-relva é colocado em funcionamento.*
3. Deixe o botão de destravamento ⑫.
4. Deslocar o corta-relva somente a velocidade de passo e em frente.

**O cabo de extensão ⑬ deve situar-se, durante o trabalho com o arejador, na posição de trabalho, lateralmente à superfície a ser trabalhada. Trabalhe sempre afastado do cabo de ligação.**

**Protecção de bloqueio:** Se o rolo de lâminas for, por exemplo, bloqueado por um corpo estranho deve soltar imediatamente a haste de arranque, retirar a ficha da tomada e remover o corpo estranho.

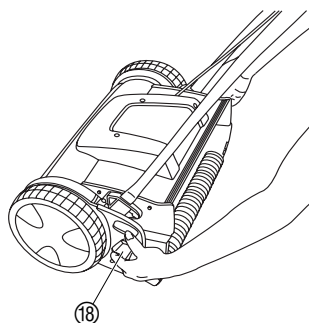


**Perigo de danos corporais!**

**Se o interruptor térmico for accionado e a haste de arranque não for solta, o cortador de relva cilíndrico é colocado automaticamente em funcionamento após o arrefecimento.**

→ **Deixe a haste de arranque imediatamente.**

### Regulação da altura de corte:



### Cortar a relva com o saco de recolha de relva (acessório):

**Interruptor térmico:** Se o cortador de relva cilíndrico for sobrecarregado durante demasiado tempo, o motor pode aquecer. Para proteger o motor contra sobreaquecimento, o interruptor térmico desliga o aparelho. O aparelho pode voltar a ser ligado após 5-10 minutos de fase de arrefecimento.

**Indicação:** O cortador de relva cilíndrico pode ser utilizado no modo de funcionamento eléctrico ou como cortador de relva manual sem accionamento eléctrico.

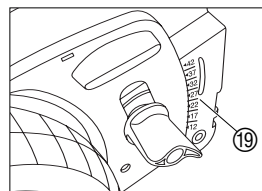


### PERIGO! Ferimentos dos membros pela ferramenta de corte!

→ Para proceder ao ajuste da altura de corte deve-se aguardar pela imobilização do rolo de lâminas, utilizar luvas de trabalho adequadas e retirar a ficha de rede da tomada.

As alturas de corte podem ser reguladas de forma contínua de 12 mm a 42 mm.

1. Solte os dois parafusos de fixação ⑱ e regule para a altura desejada na escala ⑲.
2. Aperte os parafusos de fixação ⑱ dos dois lados à mesma altura.



Os parafusos de fixação ⑱ têm ser ajustados, de ambos os lados, na mesma altura de corte.

O cortador de relva deve ser regulado para baixo de forma a que, em caso de irregularidades do terreno, a lâmina inferior não toque no chão.

→ Colocar o saco de recolha de relva no cortador de relva cilíndrico de acordo com o manual de instruções.

## 6. Colocação fora de serviço

### Armazenar:

1. Retirar a ficha de rede da tomada de rede.
2. Limpar o cortador de relva antes do armazenamento (ver 7. Manutenção).
3. Guardar o cortador num local seco, protegido da geada, fresco e inacessível a crianças.

De modo a reduzir a ocupação de espaço é possível dobrar o cortador de relva cilíndrico através do desdobramento das alavancas de fixação

### Eliminação:

(segundo  
RL 2002/96/EG)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

## 7. Manutenção

*Limpar o cortador de relva:*



**PERIGO! Ferimentos dos membros pela ferramenta de corte!**

→ Antes de iniciar os trabalhos de manutenção deve aguardar pela imobilização da ferramenta de corte, calçar umas luvas de trabalho adequadas e retirar a ficha de rede.



**PERIGO! Danos materiais e pessoais!**

→ Não lavar o corta-relva sobre água corrente (particularmente com alta pressão).

Depósitos de relva complicam o arranque do motor e afectam o resultado de corte como também a ejeção das aparas de relva.

1. Remova a acumulação de relva com uma escova e um pano.
2. Lubrifique ligeiramente a ferramenta de corte vermelha com um óleo de baixa viscosidade (p. ex., óleo em spray).

## 8. Reparação de avarias / Serviço



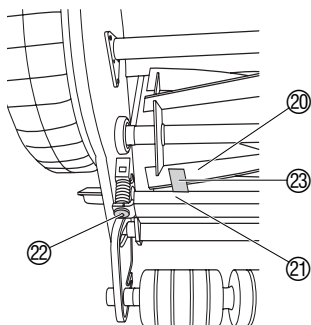
**PERIGO! Ferimentos dos membros pela ferramenta de corte!**

→ Antes de proceder à resolução de avarias deve aguardar pela imobilização da ferramenta de corte, calçar luvas de trabalho adequadas e retirar a ficha de rede.

Avaria	Motivo possível	Eliminação da mesma
<b>Ruídos anormais, batimentos no cortador de relva</b>	Parafusos / peças soltas.	→ Apertar os parafusos ou enviar para o serviço de assistência da GARDENA.
	Objectos estranhos na lâmina.	→ Retirar os objectos estranhos.
	Mossas nas lâminas.	→ Eliminar as mossas com uma pedra de afiar.
	As lâminas estão demasiado próximas.	→ Regular a ferramenta de corte.
<b>O motor não funciona</b>	Cabo de rede defeituoso.	→ Retirar a ficha de rede e controlar o cabo de rede.
	Fusível / Disjuntor FI foi accionado.	Controlar o cabo de rede e substituir fusível / activar disjuntor FI.
	Event. o corte transversal do cabo de extensão é demasiado pequeno.	→ Utilizar um cabo de extensão com um corte transversal segundo a tabela (2. Para a sua segurança).
	O interruptor térmico disparou.	→ Aguardar ca. de 5-10 min, e voltar a ligar o cortador de relva.

<b>Avaria</b>	<b>Motivo possível</b>	<b>Eliminação da mesma</b>
<b>O motor bloqueia e zumbe</b>	Bloqueio devido a objectos estranhos. A protecção de bloqueio disparou.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Soltar a alavanca de arranque.</li> <li>2. Retirar a ficha de rede da tomada de rede.</li> <li>3. Retirar os objectos estranhos.</li> </ol>
	Carga de corte demasiado elevada.	→ Reduzir a velocidade de corte e / ou aumentar a altura de corte.
<b>O motor pára</b>	Altura de corte seleccionada demasiado baixa. O interruptor térmico disparou.	Após a fase de arrefecimento de 5-10 min, utilizar o cortador com uma altura de corte superior e de seguida reduzir a altura de corte e a velocidade de corte de forma incremental.
<b>Funcionamento irregular, vibração forte do cortador de relva</b>	Ferramenta de corte danificada.	→ Mandar verificar a ferramenta de corte por um revendedor autorizado ou pelo serviço de assistência da GARDENA.
	Lâmina muito suja.	→ Limpar a lâmina.
<b>Corte de relva irregular</b>	Regulação incorrecta das lâminas.	Regular a ferramenta de corte.
	Lâminas estão rombas.	Recomendação: → Mandar afiar ou substituir as lâminas através do serviço de assistência da GARDENA.
	Relva demasiado alta / demasiado húmida.	→ Ver 4. Função "Dicas para cortar a relva".

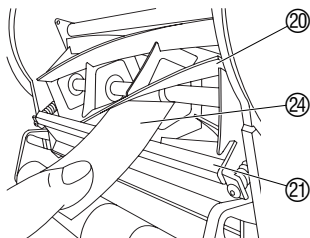
### **Regulação da ferramenta de corte:**



Antes de ser entregue ao cliente, o mecanismo de corte do seu cortador de relva manual foi optimamente regulado de fábrica. Caso o corte de relva fique imperfeito, após um período de utilização prolongado, por favor, corrija a regulação da lâmina inferior.

1. Netzstecker an der Netzsteckdose ziehen.
2. Verifique se o rolo de lâminas ⑳ e a lâmina inferior ㉑ apresentam mossas e se for necessário remova-as com uma pedra de afiar.
3. Desaperte os parafusos de sextavado interior ㉗ com uma chave de sextavado interior (5 mm) no sentido contrário aos ponteiros do relógio, até que o rolo de lâminas ⑳ fique solto.
4. Coloque o calibrador do sensor fornecido (tira metálica) ㉓ no lado esquerdo entre uma lâmina ㉔ do rolo de lâminas e da lâmina inferior ㉑.
5. Aperte o parafuso de sextavado interior ㉒ esquerdo com uma chave de sextavado interior (5 mm) até que o calibrador do sensor ㉓ esteja ligeiramente apertado.
6. Continue a rodar o rolo de lâminas, até que a lâmina esquerda ajustada ㉑ se sobreponha exactamente à lâmina inferior no lado direito ㉑.





7. Aperte o parafuso de sextavado interior (22) direito com uma chave de sextavado interior (5 mm) até que o calibrador do sensor (23) esteja ligeiramente apertado.
8. Rode completamente o rolo de lâminas (20). Se ao fazê-lo ouvir um batimento, desaperte ligeiramente o parafuso de sextavado interior (22) no respectivo lado.  
*Se o rolo de lâminas e a lâmina inferior se tocarem quase sem ruído, a ferramenta de corte está correctamente regulada.*
9. **Prova de corte:**  
Coloque uma tira de papel (24) na lâmina inferior (21) de modo a que aponte para o eixo do rolo de lâminas (20).
10. Rode cuidadosamente o rolo de lâminas (20).  
*Se a lâmina inferior (21) estiver bem regulada o papel é cortado como se fosse com uma tesoura.*
11. Repita a prova de corte em várias lâminas (20).

### Reparações:



**Por motivos de segurança apenas podem ser utilizadas as peças sobressalentes originais da GARDENA.**

Se a ferramenta de corte tiver que ser substituída, que em boas condições de manutenção apenas fica romba após anos, contacte o serviço de assistência GARDENA.

Mande verificar o seu cortador de relva cilíndrico preferencialmente no Outono, para que esteja pronto a entrar em funcionamento quando chegar a próxima estação de relva.

Se o mau funcionamento persistir, ou por qualquer outro problema, por favor contacte um centro de Serviços GARDENA.

## 9. Acessórios disponíveis

**GARDENA** saco de recolha de relva

Poupa o juntar da relva cortada.

**Art. 4029**

## 10. Dados técnicos

	<b>380 EC (Art. 4028)</b>
<b>Potência</b>	400 W
<b>Voltagem / Frequência</b>	230 V / 50 Hz
<b>Largura de corte / altura de corte</b>	38 cm / 12 – 42 mm
<b>Regulação da altura de corte</b>	contínua
<b>Peso</b>	12 kg
<b>Valores de emissão na área de trabalho <math>L_{pA}</math> 1)</b>	77 dB (A)
<b>Nível de ruído <math>L_{WA}</math> 2)</b>	medido 91 dB (A) / garantido 92 dB (A)
<b>Vibrações <math>a_{vhw}</math> 1)</b>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

Método de medição de acordo com a 1) EN 836 2) directiva 2000/14/CE

## 11. Garantia

---

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

As peças sujeitas a desgaste do rolo de lâminas (cpl.) e das lâminas inferiores não são abrangidas pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as eventuais queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de garantia deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

<p><b>D</b> <i>Produkthftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.</p>
<p><b>GB</b> <i>Product Liability</i></p>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p><b>F</b> <i>Responsabilité</i></p>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p><b>NL</b> <i>Productaansprakelijkheid</i></p>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p><b>S</b> <i>Produktansvar</i></p>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<p><b>I</b> <i>Responsabilità del prodotto</i></p>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p><b>E</b> <i>Responsabilidad de productos</i></p>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p><b>P</b> <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>
<p><b>DK</b> <i>Produktansvar</i></p>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>

<p><b>D EU-Konformitätserklärung</b>  <b>Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</b>  Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	Bezeichnung des Gerätes: Elektro-Spindelmäher Description of the unit: Electric Cylinder Lawnmower Désignation du matériel : Tondeuse hélicoïdale électrique Omschrijving van het apparaat: Elektrische kooimesmaaier Produktbeschreibung: Elektrisk Cylinderklipper Descrizione del prodotto: Rasapratto elettrica Descripción de la mercancía: Cortacésped Descrição do aparelho: Máquina de cortar relva eléctrica Beskrivelse af enhederne: Elektrisk plæneklipper
<p><b>GB EU Certificate of Conformity</b>  The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	Type: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type : Référence : Type: 380 EC Art. nr.: 4028 Type: Art.n.r. : Modello: Art. : Tipo: Art. Nº: Tipo: Art. Nº: Type: Varenr. :
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b>  Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	EU-Richtlinien : Harmonisierte EN: EU directives: 98/37/EC EN ISO 12100-1 Directives européennes : 89/336/EC EN ISO 12100-2 EU-richtlijnen: 2006/95/EC EN 836 EU direktiv: 93/68/EC EN 60335-1 Direttive UE: 2000/14/EC EN 60335-2-77 Normativa UE: 2000/14/EC ISO 4871 Directrizas da UE: 2000/14/EC EU Retningslinier:
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b>  Ondergetekende GARDENA Manufacturing, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang VI Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation Conformity Assessment according to 2000/14/EC Procedure: Art. 14 Annex VI Documentation déposée : Documentation technique GARDENA Procédure d'évaluation de la Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe VI conformité :
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b>  Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmätt / garanterad Livello rumorosità: testato / garantito Nível sonoro: medido / garantizado Nível de ruído: medido / garantido Lydnivå: alydmålt / garanti 91 dB (A) / 92 dB (A)
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b>  La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: 2004 CE-Mærkningsår: Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: CE-Mærkningsår:
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b>  El que suscribe GARDENA Manufacturing, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	
<p><b>P Certificado de conformidad da UE</b>  Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>	 Peter Lameli Technische Leitung Technical Dept. Manager Direction technique Hoofd technische dienst Technical Director Direzione Tecnica Dirección Técnica Director Técnico Teknik direktör
<p><b>DK EU Overensstemmelse certifikat</b>  Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	Ulm, den 01.08.2004 Ulm, 01.08.2004 Fait à Ulm, le 01.08.2004 Ulm, 01-08-2004 Ulm, 2004.08.01. Ulm, 01.08.2004 Ulm, 01.08.2004 Ulm, 01.08.2004 Ulm, 01.08.2004 Ulm, 01.08.2004

**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem® S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: (+61) 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria / Österreich**

GARDENA  
Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 7 20 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua Américo Brasiliense,  
2414 - Chácara Sto Antonio  
São Paulo - SP - Brasil -  
CEP 04715-005  
Phone: (+55) 11 5181-0909  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

DENEX LTD.  
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor  
Sofia 1404  
Phone: (+359) 2 958 18 21  
office@denex-bg.com

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stanciceva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akritra Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425  
gardena@gardenabrn.cz

**Denmark**

GARDENA Norden AB  
Salgsafdeling Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA  
PARIS NORD 2  
69, rue de la Belle Etoile  
BP 57080  
ROISSY EN FRANCE  
95948 ROISSY CDG CEDEX  
Tél. (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Bleazard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**

Agrokrip  
Psomadopoulos S.A.  
Ifaistou 33A  
Industrial Area Koropi  
194 00 Athens Greece  
V.A.T. EL093474846  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
service@agrokrip.gr

**Hungary**

GARDENA  
Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oaj@ojk.is

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.71  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200, Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Building 2, 118 Savill Drive  
Mangere, Auckland  
Phone: (+64) 9 270 1806  
lena.chapman@nylex.com.au

**Norway**

GARDENA Norden AB  
Salgskontor Norge  
Karihaugveien 89  
1086 Oslo  
info@gardena.no

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocha  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA Algueirão  
2725-596 Mem Martins  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odaii 117-123,  
Sector 1,  
București, RO 013603  
Phone: (+40) 21 352 76 03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО ГАРДЕНА РУС  
123007, г. Москва  
Хорошевское шоссе, д. 32А  
Тел.: (+7) 495 647 25 10  
info@gardena-rus.ru

**Singapore**

Hy - Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA Slovensko, s.r.o.  
Panónska cesta 17  
851 04 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodišče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

GARDENA (Schweiz) AG  
Bitzberg 1  
8184 Bachenbülach  
Phone: (+41) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA / Dost Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adil Sokak No. 1  
Kartal - İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Украина**

ALTEST JSC  
4 Petropavlivska Street  
Petropavlivska  
Borschahivka Town  
Kyivo Svyatoslyn Region  
08130, Ukraine  
Phone: (+380) 44 459 57 03  
upyr@altsest.kiev.ua

**USA**

Melnor Inc.  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (+1) 540 722-9080  
service\_us@melnor.com

4028-20.960.04 / 0307

© GARDENA

Manufacturing GmbH

D-89070 Ulm

http://www.gardena.com